

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**  
**Curso Geral — Agrupamento 4**

Duração da prova: 120 minutos  
 2003

2.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE LATIM**

---

**A. Critérios de classificação**

I

1.		
1.1. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
1.2. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
1.3. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
2.		
2.1. Identificação das formas verbais ..... (4 + 4) .....	8 pontos	
2.2. Justificação do modo verbal ..... (4 + 4) .....	8 pontos	
		<b>16 pontos</b>
<b>A transportar .....</b>		<b>40 pontos</b>

V.S.F.F.

132/C/1

Transporte ..... 40 pontos

II

• De <i>Quare a debetur</i> .....	10 pontos
• De <i>praeterea a uidemur</i> .....	10 pontos
• <i>ut...apud eos ipsos... uelimus expromere</i> .....	6 pontos
• De <i>quorum a eruditi</i> .....	7 pontos
• De <i>quod a didicerimus</i> .....	7 pontos
• De <i>Atque ille a putauit</i> .....	18 pontos
• De <i>si aut a coepissent</i> .....	10 pontos
• De <i>aut ii qui a collocassent</i> .....	12 pontos
	<hr/>
	80 pontos

Observação: aos 80 (oitenta) pontos atribuídos à tradução, que se deseja fiel ao sentido e em português correcto, não podem descontar-se mais de 16 (dezasseis) pontos pela totalidade das incorrecções de expressão.

III

1. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos
	<hr/>
	10 pontos
2. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos
	<hr/>
	10 pontos

Observação: não será cotada uma palavra erradamente indicada ou só diferente da primeira por flexão nominal ou verbal; em tais casos, também não será cotado o esclarecimento do sentido.

IV

• Ainda que ... sabedoria .....	10 pontos
• o filósofo ... acreditava .....	6 pontos
• que os sábios ... justiça .....	14 pontos
	<hr/>
	30 pontos

V

• Princípios da Academia de Platão .....	13 pontos
• Princípios do Liceu de Aristóteles .....	12 pontos
• Organização lógica e clara do discurso .....	5 pontos
	<hr/>
	30 pontos

**Total** ..... 200 pontos

## B. Chave da resolução da prova

A chave destina-se a obter uma maior uniformização dos critérios de classificação. Optou-se por um meio termo: apenas tópicos na morfossintaxe (I), na etimologia (III) e na cultura (V); uma tradução (II) e uma versão (IV) apenas de carácter didáctico.

Em toda a prova, qualquer outra resposta correcta, não referida na chave, deve ser cotada.

### I

#### Análise morfosintáctica

1.
  - 1.1. *isti generi*: dativo do singular; complemento indirecto;
  - 1.2. *praeceptis*: ablativo do plural; agente da passiva; (complemento circunstancial de meio);
  - 1.3. *res publicas*: acusativo do plural; sujeito de oração infinitiva.
2.
  - 2.1. *uelimus*: 1.ª pessoa do plural, do presente do conjuntivo, na voz activa, do verbo *uolo*.  
*coepissent*: 3.ª pessoa do plural do pretérito-mais-que-perfeito do conjuntivo, na voz activa, do verbo *coepi*.
  - 2.2. *uelimus*: está no conjuntivo, porque faz parte do predicado de uma oração subordinada completiva de *ut*.  
*coepissent*: está no modo conjuntivo, porque é predicado de uma oração subordinada condicional de caso irreal.

### II

#### Tradução

Por isso, além da comum lealdade que a todos é devida, parece-nos que temos, para com este tipo de homens em cujos preceitos fomos instruídos, o dever de nos esforçarmos por mostrar, junto deles, aquilo que deles aprendemos.

E na verdade, Platão, aquele príncipe do talento e da cultura, pensou então que os estados seriam felizes se homens doutos e sábios os comesçassem a governar, ou se aqueles que os governassem pusessem todo o seu empenho na cultura e na sabedoria (filosofia).

### III

#### Etimologia

1. De *fides, fidei*: lealdade; fidelidade; confiança.  
**Infidelidade**: falta de fidelidade; traição.  
**fidedigno**: digno de fé.
2. De *princeps, principis*: chefe; o primeiro, o principal.  
**Príncipe**: filho de família reinante; título de nobreza.  
**Principiar**: começar.

### IV

#### Versão

Quamquam sapienter (cum sapientia) regere difficile est, philosophus Plato putabat (homines) sapientes facere res publicas fortissimas (fortiores) studio iustitiaque (propter studium iustitiamque).

### V

#### Cultura

Numa composição cuidada, serão mencionados os aspectos seguintes:

- Princípios da Academia de Platão:
  - o mundo sensível e o inteligível;
  - o corpo mortal e a alma eterna (reencarnação);
  - o mundo das aparências e o mundo das essências;
  - a justiça, a política, a ética;
  - a sabedoria identificada com o Bem.
- Princípios do Liceu de Aristóteles:
  - a alma e o corpo/forma e matéria;
  - as sensações como base do conhecimento;
  - o mundo real identificado com o mundo sensível;
  - o Bem de acordo com a virtude e a moderação.

V.S.F.F.

132/C/3